


Mesure active

| | | |
|---|---|--|
| Nom du programme | Traduction. |  |
| Genre de programme | Programme d'utilité communautaire (PUC). | |
| Personnes admises | <ul style="list-style-type: none">• Demandeur d'asile (RA/AP),• Personne à l'aide d'urgence en Suisse depuis plus de 3 ans. | |
| Nombre de places | 18 | |
| Intégration dans le programme possible | A chaque début de mois. | |
| Pré-requis et profil demandés | <ul style="list-style-type: none">• Pouvoir communiquer aisément dans les langues concernées, maîtriser en français le niveau B1 à l'oral, notamment pour les besoins élémentaires liés à la traduction en milieu médical et social.• Etre disposé à participer à des cours de formation théorique, de français et de branches utiles à l'activité.• Etre apte à se positionner en tant que relais entre l'institution, la société d'accueil et la collectivité RA/AP.• Faire preuve d'esprit d'ouverture, d'autonomie et de sens de la collaboration, de discrétion pour respecter toutes les exigences du secret de fonction.• Etre disponible selon les règles convenues et mobile sur l'ensemble du canton.• Avoir 18 ans au minimum. | |
| Organisation de l'activité | <p>Les participants sont inscrits par la Cellule d'Orientation. Ils sont intégrés dans le programme pour une durée de 3 mois à raison de 20 heures par semaine au maximum. La participation est renouvelable 3 fois.</p> <p>Ils sont amenés à intervenir en tant que traducteurs au sein du réseau médical et social pour la population RA/AP, NEM et déboutés. Ils assurent les traductions uniquement sur mandat de la centrale de traduction, laquelle a dû enregistrer la commande.</p> <p>Après une formation initiale d'une durée de 20 heures, ils participent tout en commençant leurs activités à une formation d'une durée de 26 heures organisée en collaboration avec nos partenaires dans l'interprétariat et professionnels de la santé, notamment spécialisés en médecine auprès des migrants.</p> <p>Des séances de débriefing et d'analyse de pratique ont lieu mensuellement.</p> | |
| Objectifs | <ul style="list-style-type: none">• Acquérir une vision globale des problématiques et enjeux de la migration.• Valoriser ou acquérir les compétences nécessaires à l'activité et pouvant être transposées ultérieurement dans un autre contexte.• En faire bénéficier la communauté des RA/AP.• Améliorer son employabilité. | |
| Contenus de la formation | <ul style="list-style-type: none">• Le cadre légal de la migration en Suisse.• Le rôle, le statut et la fonction du médiateur communautaire, ainsi que les notions de base en matière d'interculturalité.• Le réseau de santé Farmed et son fonctionnement.• Notions de base en anatomie, pathologie, pédiatrie, santé mentale, santé et prévention.• Mises en situation : gestion de la relation et de la communication, notamment eu égard au secret médical et au rôle du traducteur. | |

Evaluation

Une évaluation initiale en entretien permet de sélectionner les candidats. Elle porte sur la langue et sur les aptitudes de la personne à intégrer un programme aux activités sensibles. Bilans réguliers et entretiens individuels ponctuent la participation.

Une évaluation positive au terme de la participation à la formation conduit à la remise d'une attestation. Au terme du programme d'activités, une attestation est délivrée commentant les tâches et leur réalisation, elle est validée par nos partenaires.

Lieu et horaire de l'activité

- Ensemble du canton de Vaud.
- Selon la planification hebdomadaire des rendez-vous et sur appel pendant les jours ouvrables.
- 2 demi-journées par semaine peuvent être consacrées à la formation avec des horaires variables.

Indemnisation

La participation au programme est indemnisée entre 75.- et 300.-, en fonction du nombre d'heures effectuées y compris le temps de déplacement. Les frais supplémentaires de transport sont pris en charge par l'EVAM.